FREIHEITSSTIMMEN

PERSPEKTIVEN VON NEU-HAMBURGERN

Die Autoren auf der Bühne der Laeiszhalle

FREIHEITSSTIMMEN

»FREIHEIT«. SO LAUTET DAS MOTTO DES 2. INTERNATIONALEN MUSIKFESTS HAMBURG. FREIHEIT IST AUF DER GANZEN WELT EIN RARES GUT. AKUT BEDROHT ODER ÜBERHAUPT NICHT VORHANDEN IST SIE DERZEIT INSBESONDERE IM NAHEN UND MITTLEREN OSTEN, ABER AUCH IN VIELEN ANDEREN LÄNDERN, AUS DENEN DIE MENSCHEN IN SCHAREN NACH EUROPA FLIEHEN – AUCH HIERHER NACH HAMBURG. DAS MUSIKFEST GIBT DIESEN MENSCHEN EINE STIMME. IHRE ERFAHRUNGEN UND VISIONEN HABEN SIE IN KURZEN TEXTEN FESTGEHALTEN, DIE VOR VIELEN KONZERTEN ZU GEHÖR KOMMEN UND DIE IN DIESEM HEFT GESAMMELT ABGEDRUCKT SIND. FÜR DIE FREIHEIT.

»Freiheit ist wie ein Kleid aus Seide, das niemand in Afghanistan tragen konnte.« »Freiheit sollte so selbstverständlich sein wie Luft, Wasser und Nahrung.« »Deutschland hat mich mit offenen Armen empfangen.« Es sind starke, ergreifende Worte, die die Autoren der »Freiheitsstimmen« gefunden haben. Worte, die dem Festivalmotto »Freiheit« einerseits die nötige Bodenhaftung der bitteren realpolitischen Gegenwart verleihen und andererseits die Flügel der Vision einer besseren Zukunft. Wer sie im Konzert hört oder in diesem Heft liest, lernt viel über die Welt und wird ohne Zweifel beeindruckt sein von der Poesie, zu der manche der insgesamt 28 Autoren (überwiegend zwischen 15 und 30 Jahre alt) fähig sind.

Wie intellektuell und emotional bereichernd der Austausch mit jungen Migranten ist, erleben die »Konzertpaten« der Laeiszhalle schon seit Beginn der Spielzeit. Sie begleiten unterschiedliche Gruppen – Sprachschulklassen, Erstaufnahmestellen, Welcome-Dinner-Paten – beim gemeinsamen Gratiskonzertbesuch. Für viele junge Menschen ist es nicht nur der erste Kontakt mit klassischer Musik überhaupt, sondern ein Fenster zum »normalen« öffentlichen Leben. Schnell war klar, dass diese für beide Seiten wunderbaren Begegnungen anlässlich des 2. Internationalen Musikfests Hamburg in ein konkretes künstlerisches Projekt münden sollten.

Denn angesichts der sich überschlagenden Ereignisse in der Welt, der Kriege, Terrorakte, Flüchtlingsströme und der Reaktionen in Europa, die von großer Hilfsbereitschaft bis zu irrationaler Angst vor Überfremdung und der Schließung der Grenzen reichen, kann ein Musikfest unter dem Motto »Freiheit« sich nicht auf das rein musikalische Geschehen beschränken. Sondern muss, ganz im Gegenteil, seine Freiheitsstimme umso lauter erheben. Nicht nur, um jenen Menschen, die von den Umbrüchen unmittelbar betroffen sind, mit Nachdruck Gehör und Zugang zum Festivalgeschehen zu verschaffen. Sondern auch, um einmal mehr klarzustellen, dass es sich nicht um eine anonyme Masse handelt, sondern um viele bewegende Einzelschicksale. Und nicht zuletzt, um alle anderen Konzertbesucher im Zusammenklang mit der thematisch fokussierten Musik daran zu erinnern, wie kostbar Freiheit ist.

Nach engagierter Arbeit aller Autorinnen und Autoren liegen nun 28 Texte in einer Vielzahl von Sprachen und Dialekten sowie jeweils auch auf Deutsch vor – hoffende, suchende, klagende, zuversichtliche, nachdenkliche, bittende Texte. Dazu haben die Autoren je ein Bild ausgesucht, selbst gemalt oder mit dem Handy aufgenommen, das für sie persönlich Freiheit symbolisiert. Außerdem haben alle Autoren ihre Texte selbst am Mikrofon eingesprochen, die allermeisten auch die deutsche Version – höchst beachtlich angesichts der Tatsache, dass viele von ihnen erst seit wenigen Monaten in Deutschland leben und die Sprache lernen. So bereichern sie das Internationale Musikfest um eine wichtige, nicht zu überhörende Stimme, die aus dem Konzertsaal hinaus in alle Welt tönt.

DANK AN

Die Autoren / Paten und Betreuer / Internationale Vorbereitungsklasse der Heinrich-Hertz-Schule / Hajusom – Haus für junge Flüchtlinge e.V. / Sprachbrücke Altona / Hamburgische Staatsoper / Philharmonisches Staatsorchester Hamburg / ProArte / Ensemble Resonanz / Hamburgische Vereinigung von Freunden der Kammermusik

Dorothee M. Kalbhenn Idee & Konzept
Bahar Roshanai Betreuung Autoren, Übersetzung
Yassine Aoun Übersetzung
Clemens Matuschek Redaktion
Elisabeth Burchhardt Redaktion Aufnahme
Michael Vögler Technik Aufnahme
Alan Schuler Sprecher
Cathy Wilkinson Koordination
Kai-Michael Hartig Beratung

In Kooperation mit der Körber-Stiftung

ANZHELA

18 JAHRE ALT, AUS DER UKRAINE
SEIT 15 MONATEN IN DEUTSCHLAND

Для каждого человека слово свобода имеет свое собственное значение. Для одних это значит быть независимым, к примеру, независимым от родителей, для других - свобода путешествовать по миру. Для меня это понятие означает свободу слова, свободу мнения и свободу действий.

На Украине, где я родилась, произошло много плохого. Один журналист был убит, например, за то, что он хотел донести другим людям правду о происходящем в стране и о войне. Или на востоке Украины есть города, которые принадлежат украинскому правительству, и те, которые правят самостоятельно. Границы между обеими областями охраняются украинской армией. Это привело к тому, что семьи живут отдельно друг от друга, им не разрешается пересекать границу и навещать друг друга.

В Германии я чувствую себя более свободной. Я могу ехать, куда хочу, могу говорить, что хочу. Я бы хотела, чтобы украинское правительство больше защищало и поддерживало права людей, чтобы люди там чувствовали себя свободнее.

Für jeden Menschen hat Freiheit eine eigene Bedeutung. Für den einen bedeutet Freiheit unabhängig zu sein, zum Beispiel von den Eltern. Für den anderen bedeutet es die Freiheit, um die Welt zu reisen. Für mich bedeutet dieses Wort Meinungs- und Handlungsfreiheit.

In der Ukraine, wo ich geboren bin, ist viel Schlechtes passiert. Ein Journalist wurde ermordet, weil er die Wahrheit über die Ereignisse in der Ukraine und über den Krieg sagen wollte. Oder: Im Osten der Ukraine gibt es Städte, die zu der ukrainischen Regierung gehören, und Städte, die sich selbst regieren. Die Grenze zwischen beiden Gebieten wird von der ukrainischen Armee überwacht. Das hat zur Konsequenz: Manche Familien müssen getrennt voneinander wohnen und dürfen nicht über die Grenze gehen und sich besuchen.

In Deutschland fühle ich mich freier. Ich kann fahren, wohin ich will, ich kann sagen, was ich will. Ich wünsche mir, dass die Regierung in der Ukraine die Menschen in ihren Rechten mehr unterstützt, damit alle dort frei sind.

خواسته باشم ازادی را تعریف کنم با عرض مثال میتواند برای من انتخاب این که چی مینوشم میخورم یا کجا میخواهم باشم میخواهم ساعت تیری کنم یا در تخت خود استراحت کنم .یا کی میتواند دوست من باشد ,وخیلی چیزهای دیگر.این ها چیزی های هست که اگر خودم تصمیم بگیرم به این معنی هست که آزادی انتخاب دارم.....اما هم چیز فقط در این چند خط خلاصه نمیشود ما یک ازادی دیگر هم داریم :آزادی افکار, چیزی که من خواستارش هستم .در کشور من افغانستان مردم به این اعتقاد دارند که یک مسلمان باید همیشه به اخرت فکر کند ,یعنی این که یک انسان در این زندگی برای. زندگی بعدی(اخرت)چه کرده میتواند.در این زندگی او باید برای اخرتش چیزی داشته باشد تا وارد بهشت شود او مجبور هست تا به فرزندانش قبل وحتا تا بعد از سن بلوغ راجع به دین بفهماند (با هر راهی که میتواند) فرزند باید :عبادت کردن. روزه گرفتن و خیلی کار های دیگر را بفهمد و به ان عمل کند تا برای اخرتش کاری کرده باشد اگر او در مورد این چیزها بخواهد خودش تصمیم بگیرد جایش جهنم هست این چیزی بوده که بر من هم تحمیل شده بود. و حذف این افکار نمیتواند زیاد اسان باشد.اما از وقتی که در آلمان هستم همیشه به این فکر میکنم که در در این زندگی برای خودم چه خواهم کرد .حالا هیچ ضرورتی نمیبینم که به اخرتم (زندگی بعدی)فکر کنم برای من این زندگی مانند یک مسافرت هست .هرکس که بخواهد مسافرت کند , باید فکر کند که او در جریان سفر به چه چیزی نیاز خواهد داشت اما لازم به ذکر است که یک شخص متدین باید به اخرت فکر کند ,منظورم از اخرت زندگی بعد از مرگ هست .اما من همیشه به این فکر میکنم که دراین زندگی چه باید بکنم و چه میتوانم در این زندگی داشته باشم .وقتی به این فکر می کنم به نظرم این میتواند ازادی افکار باشد

ARMIN

17 JAHRE ALT, AUS AFGHANISTAN
SEIT 18 MONATEN IN DEUTSCHLAND

Wenn ich selber entscheiden kann, dann ist das für mich Freiheit. Zum Beispiel, was ich trinken will oder essen, oder wo ich sein will. Ob ich spazieren gehe oder im Bett liege. Wer mein Freund sein soll. Ich bin 17 und ich brauche diese Freiheit.

In Afghanistan sagen viele: Ein Moslem muss immer daran denken, was er in diesem Leben für das nächste Leben machen kann. In diesem Leben soll er gute Sachen für das nächste Leben sammeln. Er soll seine Kinder streng nach der Religion erziehen, beten, fasten, mehr und mehr, wie Geld, das man spart.

Das Leben ist wie eine Reise. Wer eine Reise machen will, der muss überlegen, was er in die Zukunft mitnehmen will. In der Religion soll man an die Reise in die nächste Welt denken, die Welt nach dem Tod. Wir haben es so gelernt. Und das kann man nicht einfach löschen.

Aber seit ich in Deutschland bin, denke ich oft an das, was ich in diesem Leben für mich machen kann. Ich muss nicht immer an das nächste Leben denken. Ich kann meine Zukunft für dieses Leben planen. Das bedeutet für mich Gedankenfreiheit.

ASEM

25 JAHRE ALT, AUS SYRIEN
SEIT 4 MONATEN IN DEUTSCHLAND

Freiheit bedeutet für mich:

Erstens: Niemand darf mich zwingen, den Militärdienst zu verrichten, oder mir befehlen, eine Waffe zu tragen und zu schießen.

Zweitens: Meine Meinung, meine inneren Empfindungen, meine Gedanken und Gefühle ohne Furcht vor Bestrafung zu äußern. Über Politik zu diskutieren, ohne die Gefahr, deshalb verhaftet zu werden oder dass meinen Eltern aufgrund meiner Offenheit etwas Abscheuliches zustößt.

Drittens: Eigene Entscheidungen bei der Suche nach Glück, Liebe, Wahl des Lebenspartners und der Unterkunft zu treffen, ohne Druck und äußere Einflüsse.

Viertens: Die persönliche Freiheit in der Kreativität, Innovation und Entwicklung ohne jegliche Einschränkung.

Fünftens: Unter Berücksichtigung der Gefühle anderer Menschen und im Respekt vor anderen innerhalb der Gesetze handeln. Meine Freiheit endet, wo die Rechte anderer beginnen.

الحرية بالنسبة لي

اولا: لا أحد يستطيع الزامي الالتحاق بالخدمة العسكرية و اجباري على حمل السلاح واطلاق النار

ثانيا: التعبير عن الرأي او ما يجول في داخلي من أفكار و أحاسيس دون الخوف من العقاب. التحدث في السياسة دون الخوف ان أسجن أو الخوف على عائلتي ان يصيبهم مكروه جرّاء حديثي

ثالثا: اتخاذ القرار دون ضغط او تأثير خارجي في البحث عن السعادة و الحب وإختيار شريكة الحياة ومكان العيش

رابعا: الحرية في الخلق، الإبداع و الإبتكار دون قيود

خامسا: مع مراعاة المشاعر و احترام الاخرين وضمن القانون. حريتي تنتهي عندما تبدأ حرية الاخرين

BAKHTIYAR

31 JAHRE ALT, AUS DEM NORDIRAK/KURDISTAN
SEIT 6 MONATEN IN DEUTSCHLAND

ئازادی
من کە ناوم بەختیار کاکەیی یە لە دایک
بووی ساڵی 1984خەلکی کوردستانی
باشورم . باکوری عێراق ، بە بۆچونی
خۆم ئازادی وەکو ئاو و هەواو و خۆراک
دەبینم وە زۆر بە پێویستی دەزانم ، تا
ئێستا لە ژیانم زۆر بە کەمی جێژم لە
فەراهەم بوونی ئازادیم بینیوە، لەو کاتەی
لە دەرەوەی وڵاتەکەی خۆم لە ئەڵمانیا بۆ
ماوەی 6 مانگ دەژیم هەست دەکەم
مرۆڤەکان بە رێژەیەکی زۆر باش
مومارەسەی ژیانیان بە ئازادی دەکەن ،
من پێم وایە هەرچی مرۆڤی سەر ئەم
زەمینە هەیە پێویستە بە ئازادی بژین،
جا ئازادی ژیان ،ئاین نەتەوە بێت من
دەمەوێ یارسانی و زەردەشتی و یەزدی
و کرستیان و بەهایی و ئیسلام رێز
لەیەک بگرن و یەکتریان خۆش بوێت ،بە
ئازادی پەیرەوەی ئاین و کەڵتوری خۆیان
بکەنەوە و دەستور و یاسایان بۆ
دابنرێت، تاوەکو کەسی تر پەنابەر
نەبێت.و لە وڵات و ماڵی خۆیان بژین

Freiheit sollte so selbstverständlich sein wie Luft, Wasser und Nahrung. Leider hatte ich bisher selten die Gelegenheit, die Freiheit zu schmecken oder zu genießen. In meinem Land gibt es keine Freiheit. Erst seit ich in Deutschland lebe, weiß ich, was Freiheit und Hoffnung bedeuten. Ich wünsche mir, dass jeder Mensch auf dieser Erde in Freiheit leben kann, ganz egal welcher Religion man angehört oder woher man kommt. Ich möchte in einer Welt leben, in der Sabier, Yaresan, Zoroastrier, Baha'i, Juden, Christen und Moslems einander respektieren, einander lieben und in Freiheit ihre Religion und Kultur ausleben können – unter Einhaltung der Gesetze und Gepflogenheiten des Landes, in dem sie leben.

CHARLÈNE

18 JAHRE ALT, AUS DER ELFENBEINKÜSTE,
SEIT 18 MONATEN IN DEUTSCHLAND

Dans mon pays, la Côte d'Ivoire, tous ceux qui on perdu toutes formes de liberté – par exemple, liberté d'expression – pendant la guerre doivent avoir cette liberté sans avoir peur de vivre.

Liberté, c'est quand je peux décider de ce que je veux faire de ma vie. Liberté pour moi signifie: Égale tu es Musulman, Chrétien, Juif ... tu peux décider avec qui tu veux être dans ta vie.

Liberté, c'est de ne pas me sentir bloquée ou emprisonnée dans ce monde. Liberté est aussi si je peux vivre comme je veux, et les autres m'acceptent comme je suis. Liberté est pour moi une vie dans la tranquillité et le bonheur, sans être contrôlée ou manipulée – c'est d'être libre.

In meinem Land, der Elfenbeinküste, haben die Menschen im Bürgerkrieg jede Form von Freiheit verloren, zum Beispiel die Meinungsfreiheit. Sie sollen wieder frei und ohne Angst leben dürfen!

Freiheit ist, wenn ich selbst entscheide, wie mein Leben aussieht. Freiheit bedeutet: Egal ob du Muslim, Christ, Jude bist oder eine andere Religion hast, du darfst selbst entscheiden, wer dich in deinem Leben begleitet.

Freiheit habe ich, wenn ich mich nicht eingesperrt oder gefangen fühle in dieser Welt. Freiheit habe ich, wenn ich genauso leben kann, wie ich es möchte und andere das auch akzeptieren. Freiheit ist für mich ein Leben in Ruhe und Glück, ohne kontrolliert oder manipuliert zu werden. Das ist Freiheit.

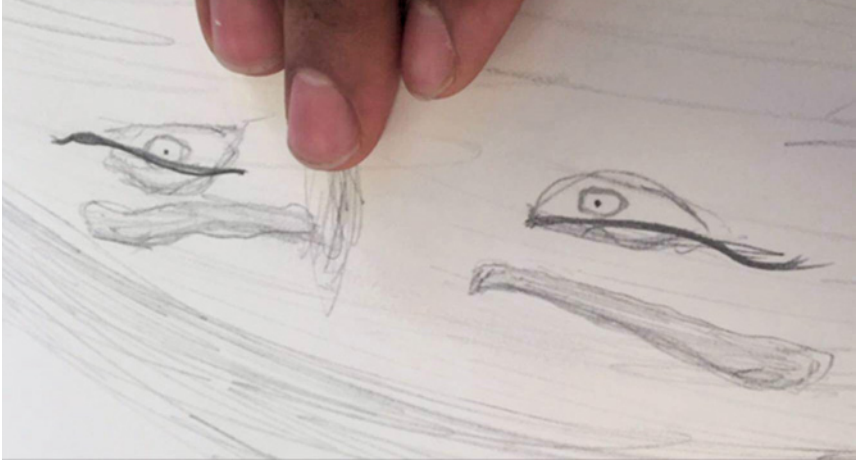
ENAL

27 JAHRE ALT, AUS SYRIEN
SEIT 6 MONATEN IN DEUTSCHLAND

الحديث عن الحرية يعني لي بالفعل حرية. فقد قضيت طوال حياتي في الخوف.
كان علي دائما الحذر من كل شيئ قد يهدد او يؤثر على رأيي الشخصي. فقد
يكون اختلاف الرأي مع المجتمع والقادة السياسيين، خطرا على صاحبه.
الحرية هي الوضع الذي يسمح لك أن تكون كما تريد، أن تفكر بطريقة تبدو
منطقية لك، بغض النظر فيما يفكر او بما يعتقد الآخرون. للأسف، لم تكن
الفرصة متاحة لي كي احضى بحياة كما احب. لكن من الآن، أصبح هذا حلمي

Allein über Freiheit sprechen zu können, bedeutet für mich bereits Freiheit. Mein ganzes Leben habe ich in Angst verbracht. Ich musste immer auf alles achten, was mit meiner persönlichen Meinung zu tun hatte. Denn wenn sie nicht mit der Meinung der Gesellschaft und der politischen Führer übereinstimmte, konnte es gefährlich werden.

Freiheit ist der Zustand, der dir erlaubt, so zu sein, wie du gerne sein möchtest, oder so zu denken, wie es für dich Sinn macht, ganz egal, was andere denken oder glauben. Leider hatte ich bisher nicht die Chance, so ein Leben zu führen. Aber es ist jetzt mein Traum.



FARHAD

18 JAHRE ALT, AUS AFGHANISTAN
SEIT 2 JAHREN IN DEUTSCHLAND

به نام خدایی که آزادی ها را خلق کرد.
آزادی کلمه ای شیرین و بسیار خوشایند است و هر انسان مختار خودش است و حق داشتن آزادی را دارد. زیرا آزادی باعث میشود که انسان حس خوبی نسبت به زندگی و جامعه خود پیدا کند.
فوتبال برای من یک آزادی است. چون وقتی فوتبال بازی میکنم بهترین حس دنیا را دارم.
یکی از مهمترین انواع آزادی، آزادی فردی میباشد که هر شخص حق آن را دارد که به سبک خود و آنطور که میخواهد زندگی کند.
و چون انسان اجتماعی است نمیتواند آزادی مطلق و بی حد و مرز داشته باشد. چون آزادی بی حد و مرز باعث پایمال شدن آزادی فردی یا اجتماعی دیگر افراد جامعه میشود.
در آزادی نفس کشیدن حس دیگری دارد.
آزادی زیباست.

Im Namen des Gottes, der die Freiheit erschuf.

Freiheit ist ein liebliches und wohltuendes Wort. Jeder Mensch hat das Recht, Freiheit zu erfahren und sein eigener Herr zu sein. Freiheit ist der Grund, dass Menschen eine positive Einstellung zu ihrem Leben entwickeln und zu der Gesellschaft, in der sie leben. Meiner Meinung nach ist es wie in einem Käfig. Je kleiner er ist, desto mehr genießt man die Freiheit. Fußball ist für mich Freiheit. Wenn ich Fußball spiele, löst das in mir das schönste Gefühl auf der Welt aus. Eine der wichtigsten Arten von Freiheit ist die persönliche Freiheit. Jeder Mensch hat das Recht, frei zu sein und so zu leben, wie er will. Aber weil der Mensch ein gesellschaftliches Wesen ist, kann er niemals unendliche Freiheit genießen. Weil unendliche Freiheit anderen Menschen die Freiheit entziehen würde. Sogar das Atmen fühlt sich in Freiheit anders an. Freiheit ist schön.

FARIDATH

19 JAHRE ALT, AUS BÉNIN
SEIT 2 JAHREN IN DEUTSCHLAND

Quelques années plutôt, quand je vivais toujours dans mon pays d'origine, le Bénin, la liberté n'avait pas de signification pour moi puisqu'il n'y avait pas une véritable liberté.

Depuis que je suis en Allemagne, j'ai découvert le vrai visage de la liberté. Je me sens libre comme un oiseau et en sécurité. Je peux faire ce que je veux. Je peux me promener en toute sécurité où et quand je veux sans avoir la peur au ventre. En Allemagne, je peux m'habiller comme je veux sans avoir peur d'être menacée. Je suis très heureuse d'avoir retrouvé ma liberté. Les gens sont très aimables en Allemagne, il n'y a pas d'injustice contre les étrangers. L'Allemagne est mon pays d'adoption et j'en suis fière.

Als ich noch in meiner Heimat Benin lebte, hatte Freiheit keine Bedeutung für mich. Dort gibt es keine richtige Freiheit.

Hier in Deutschland habe ich das wahre Gesicht von Freiheit kennengelernt. Ich fühle mich frei wie ein Vogel und gleichzeitig in Sicherheit. Ich kann spazieren gehen wann und wo ich möchte, ganz ohne Angst im Bauch. Ich kann die Klamotten tragen, die mir gefallen, ohne dafür bedroht zu werden. Ich bin glücklich, dass ich meine Freiheit wiedergefunden habe. Die Menschen hier in Deutschland sind nett, es gibt keine Ungerechtigkeiten gegen Fremde. Deutschland ist meine neue Heimat und ich bin stolz darauf.

FARSHAD

28 JAHRE ALT, AUS DEM IRAN
SEIT 14 MONATEN IN DEUTSCHLAND

آزادی!
غريب ترين واژه براي مردم كشور من در ۳۸ سال اخير...!
وقتی سوال كردم:"چرا در حالي كه يكي از دوستانم فقط به دليل اينكه گفت، من اين دولت را قبول ندارم و اين رئيس جمهور منتخب من نيست، در كمتر از ٤ روز، بدون دادگاه و محاكمه اعدام شد، ولي شخص ديگري با سه هزار ميليارد تومان اختلاص از سرمايه ملي كشور، همچنان آزادانه در آن سر دنيا زندگي مي كند و همدستان او روز به روز در كشور من اضافه وزن پيدا مي كنند؟!"
جواب اين سوال من يك ماه بدون اينكه كسي از من خبري داشته باشد طول كشيد و من بعد از يك ماه با كوله باري از جواب كه بوي خون مي داد به خانه برگشتم!
آزادي؟!...نمی دانم!...
نه صبر كنيد!..ما در كشورمان آزادی داريم!...نام يك ميدان است
كه روزانه هزاران نفر دور آن مي چرخند بدون آنكه مفهوم ديگري داشته باشد.
امروز فهميدم كه آزادي، شيرين ترين حقيقتي است كه مردم كشور من از آن محرومند.

Freiheit!
Das fremdeste Wort für die Menschen meiner Heimat in den letzten 40Jahren!

Ich fragte: »Warum wurde mein Freund, der nur gesagt hat, dass er die Regierung nicht akzeptiert und diesen Präsidenten nicht gewählt hat, in weniger als vier Tagen, ohne Anhörung, ohne Gerichtsurteil erhängt? Und warum kann andererseits eine Person, die 3.000 Milliarden Toman Staatskapital unterschlagen hat, in einem anderen Land in Freiheit leben und seinen Mitarbeitern Tag für Tag zu mehr Übergewicht verhelfen?«

Die Antwort, die ich bekam: Einen Monat lang wusste niemand, wo ich war. Nach diesem Monat kehrte ich mit einem schweren Rucksack voller Antworten zurück, die nach Blut rochen. Freiheit!? Ich weiß nicht, was das ist!

Aber Moment mal! Wir haben in unserem Land Freiheit! Das ist der Name eines Platzes, den täglich Tausende von Menschen umfahren, ohne dass er dadurch eine größere Bedeutung bekommt. Heute habe ich verstanden, dass Freiheit die süßeste Wahrheit ist, um die die Menschen meiner Heimat beraubt worden sind.

FERDOUS

15 JAHRE ALT, AUS AFGHANISTAN
SEIT 1 JAHR IN DEUTSCHLAND

آزادی به این معنی نیست که من هرچیز خواسته باشم انجام دهم.

انسان ها در یک کشور طبق قانونی که وجود دارد پیش میروند و کسی که این قانون را انجام بدهد آزادی دارد.

در افغانستان همیشه ما ترس داشتیم، در افغانستان اقوام زیادی اند که با هم میجنگند و در کنار آن یک خطر دیگر وجود دارد، طالبان بسیار خطرناک هستند و از سوی دیگر مذهب های متفاوتی وجود دارد.

من هیچ وقت نمیتوانستم که از یک ولایت به ولایت دیگری سفر کنم. وقتی طالبان مرا دستگیر میکردند مرا زندانی میکردند و یا زورگیری میکردند و یا میکشتند!

در کندوز دخترها اجازه ی مدرسه رفتن را ندارند.

من آرزو میکنم که اقوام مختلف با هم متحد شوند و همدیگر را بپذیرند، سپس طالبان حق حکومت در کشور ما را نداشته باشند!

اگر افغانستان از جنگ و ترس آزاد باشد، همه ی دخترها و پسرها میتوانند به مدرسه بروند!

Freiheit heißt nicht, dass ich alles tun und machen kann, was ich will. Die Menschen in einem Staat haben sich nach Gesetzen zu richten. Wer sich innerhalb der Gesetze bewegt, hat auch trotzdem noch persönliche Freiheit.

In Afghanistan hatten wir immer Angst um unser Leben. In Afghanistan gibt es verschiedene Ethnien. Sie bekämpfen sich gegenseitig. Die Taliban sind noch immer eine große Gefahr für die Menschen. Dazu kommen noch die unterschiedlichen religiösen Richtungen der Ethnien.

Ich konnte niemals allein durch das Gebiet um Kundus reisen. Wenn die Taliban mich allein gefunden hätten, hätten sie mich gefangen genommen, eingesperrt oder sogar getötet. In Kundus dürfen die Mädchen gar nicht zur Schule und auch die Jungs dürfen und können nicht immer zur Schule gehen.

Ich wünsche mir, dass die Volksgruppen und Religionen in Afghanistan sich vertragen und sich akzeptieren. Dann hätten die Taliban keine Chance mehr, in unserem Land Schaden anzurichten. Wenn Afghanistan frei von Angst und Krieg ist, können alle Jungen und Mädchen zur Schule gehen.

HAMED

15 JAHRE ALT, AUS AFGHANISTAN
SEIT 1 JAHR IN DEUTSCHLAND

Freiheit ist ein simples Wort, aber mit großem Inhalt.

Freiheit ist wie ein Kleid aus Seide, das niemand in Afghanistan tragen konnte. Das einzige, was meine Großeltern kannten, war Angst. Angst davor, was uns morgen passieren könnte.

Im Iran haben wir dieses Kleid auch nicht tragen können. Die Freiheit fehlt uns immer noch. Wir Afghanen mussten das arbeiten, was die iranischen Behörden bestimmten.

In Deutschland habe ich die Freiheit kennengelernt; gelernt, mit ihr zu leben und davon zu träumen, was ich einmal werden möchte. Ich muss nicht leben wie eine Marionette, ich kann ich selbst sein und das ist für mich die Freiheit. Ich möchte dieses Geschenk ewig genießen und mich dafür später revanchieren.

آزادی یک کلمه ی ساده اما با معنی بزرگ است.

آزادی مثل یک لباس از جنس ابریشم است که هیچ کس نمی توانست در افغانستان بر تن داشته باشد. تنها چیزی که پدربزرگ و مادربزرگ من میشناختند، ترس بود. ترس از چیزی که ممکن بود فردا اتفاق بیوفتد.

در ایران هم توانایی بر تن داشتن این لباس نبود. غیاب آزادی هنوز احساس میشد. افغان ها باید با شغل هایی مشغول به کار میشدند، شغل هایی که اداره های ایرانی مشخص میکردند.

در آلمان با آزادی آشنا شدم، یاد گرفتم همراه با آن زندگی کنم و از آن رویا پردازی کنم که چه چیزی من در آینده میخواهم. اینجا من نباید مثل یک عروسک خیمه شب بازی زندگی کنم. من میتوانم خودم باشم و این برای من آزادی است. من میخواهم از این هدیه جاودان لذت ببرم و این محبت را در آینده جبران کنم.

HANA

33 JAHRE ALT, AUS SYRIEN
SEIT 2 JAHREN IN DEUTSCHLAND

Was ist Freiheit? Existiert sie überhaupt?

Wer in einem so genannten Dritte-Welt-Land geboren und aufgewachsen ist, macht sich im Kopf ein sehr schönes Bild der Freiheit. Er denkt: »In Europa hat man vollkommene Freiheit, man kann alles sagen und alles tun, und die Presse ist frei. Was ist das für ein schönes Leben!«

Aber wenn man die europäischen Länder näher anschaut, wird man enttäuscht. Die Freiheit, von der viele Menschen träumen, leidet unter schweren Bedingungen: Politik, Geld, Religion und eine lange Liste von Barrieren, die die erträumte Freiheit unmöglich machen.

Wenn ich darüber nachdenke, habe ich das Gefühl, dass Freiheit nirgendwo existiert außer in meinem Kopf. Aber ich glaube an sie! Ich glaube an Freiheit, die in mir Kreativität auslöst, die meine Mitmenschen unterstützt, die meine Persönlichkeit weiterentwickelt, und die die anderen Menschen respektiert. Grenzenlose Freiheit existiert in meiner Stimme, wenn ich singe. Nur in der Musik ist Freiheit grenzenlos.

ما هي الحرية؟ وهل هي موجودة بالأصل؟

أولئك الذين يولدون و يكبرون في بلدان العالم الثالث يرسمون للحرية في عقولهم صورة في غاية الجمال ويقولون لأنفسهم :"في أوروبا يمكن للمرء أن يقول ما يحلو له وأن يفعل ما يحلو له والصحافة حرة أيضاً. يالها من حياة جميلة

ولكن عندما يعاين المرء تلك البلدان الأوروبية عن كثب يصاب بخيبة أمل. فالحرية التي يحلم بها الكثير تعاني تحت ظروف صعبة كالسياسة والمال والدين وقائمة طويلة من العوائق التي تجعل الحرية المنشودة صعبة المنال

ولكنني عندا أفكر بالأمر، ينتابني شعور أن لا وجود للحرية في أي مكان، إلا في عقلي و أنا أؤمن بها شديد الإيمان. أؤمن بالحرية التي تطلق فيّ الخلق والتي تدعم البشر من حولي. أؤمن بالحرية التي تطور شخصيتي والتي تحترم غيري من الناس. أما الحرية التي لا حدود لها فلا توجد إلا في صوتي عندما أغني..

HUSSAM

22 JAHRE ALT, AUS DEM IRAK
SEIT 14 MONATEN IN DEUTSCHLAND

يعيش بلدي منذ 35 سنة المعنى الحقيقي للحرب، أي قبل ولادتي بسنوات كثيرة الى اليوم، ولهذا السبب بالذات فان الحديث عن الحرية في بلدي هو مرادف لمعنى الثورة ضد الجوع، ضد الظلم، ضد القتل العبثي دون أسباب واضحة أو حتى قضية ذات قيمة حقيقية، ضد إختفاء الناس فجأة وهم في طريقهم للعمل والمدارس، ضد قمع حريات التعبير عن الرأي وقطع الألسن..الخ

كنت أذهب خائفا الى الجامعة و ان تأخرت خمس دقائق فقط عن موعد رجوعي للبيت اتصلت بي أمي مرات عدة. لذلك هربت

والمأساة كل المأساة تكمن في كَم "الإعتيادية" التي أصبحنا نرى فيها الحرب والموت، فلا يوجد أي عراقي اليوم يتأثر بسماع خبر موت أي بشري أو أي كارثة تحدث في مكان ما وذلك لأن هذه الأخبار باتت جزء من حياته اليومية! أرى الحرية في جوهرها تكون في داخل الانسان، تبدأ وتنتهي عنده

فكل منا له عالمه الداخلي المثالي المختلف عن العالم الواقعي. عالم الأحلام. والممكن فعله هو تحويل هذا العالم الداخلي الى واقع ملموس بأكبر قدر ممكن.. حدوث هذا يعتمد على مقدار وعي الشخص وشجاعته، فنحن احرار كلياً في الداخل ولتحويل هذه الحرية لواقع يحتاج الشخص للشجاعة

قتل الوعي هو الغاية الحقيقية لتُجّار الحروب.. أي ان قتل الحرية هو بالتالي قتل لقوة الإبداع، للفن، للتطور عامة.. هو قتل للحياة

أنا هنا اليوم لأخذ فرصتي في بناء نفسي بالطريقة التي اكون فيها ذاتي، فلمواصلة العيش في الحياة يجب تحقيق الحرية، بكل ما تحمله هذه الكلمة من معاني مثالية صعبة التحقق

Mein Land, der Irak, befindet sich seit 35 Jahren im Krieg. Aus diesem Grund heißt Freiheit in meinem Land, gegen den Hunger, gegen die Ungerechtigkeit, gegen das sinnlose Morden, gegen das plötzliche Verschwinden von Menschen auf dem Weg zur Arbeit oder zur Ausbildung, gegen die Unterdrückung der Meinungs- und Redefreiheit anzukämpfen.

Ich konnte meinen Ausbildungsplatz nur mit Angst und Unsicherheit aufsuchen. Und dann das ständige Anrufen von meiner Mutter, wenn ich nur 5 Minuten verspätet nach Hause zurückkam. Deshalb bin ich geflohen.

Die Tragödie dabei ist, wie gewöhnlich das Bild von Krieg und Tod geworden ist. Kein Iraker ist mehr erschüttert durch die häufigen Todesnachrichten und Desaster, da sie ein Bestandteil des täglichen Lebens geworden sind. Ich finde, dass die Freiheit sich im Wesentlichen im Inneren des Menschen verbirgt, sie beginnt und endet bei ihm.

Denn wir alle besitzen eine ideale innere Welt, die der realen Welt widerspricht. Das ist die Traumwelt. Machbar wäre, unsere innere Welt in Realität zu verwandeln.

Das eigentliche Ziel der Kriegshetzer ist, die Freiheit zu töten. Das wäre das Ende der Kreativität, der Kunst, der Entwicklung allgemein, es wäre der Tod des Lebens.

Ich bin heute hier, um die Chance zu nutzen, mich selbst wieder aufzubauen. Denn um weiterhin zu leben, muss ich Freiheit verwirklichen, auch wenn die Umsetzung manchmal mühsam ist.

HUSSEIN

18 JAHRE ALT, AUS DEM IRAK
SEIT 4 MONATEN IN DEUTSCHLAND

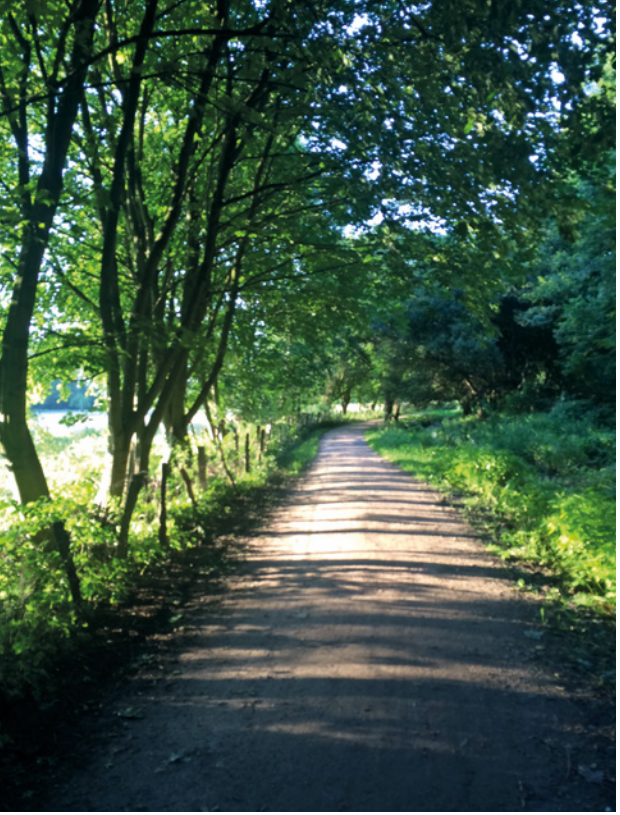
مساء الخير على أصدقائي الموسيقيين، أنا أسمي حسين، وعمري ١٨ سنة، من العراق من بلد فيه حرب وأنتشر فيه السلاح في كل مكان على يد الجهلة من الناس. لذا فإن الخوف الكبير مسك حريتنا. عام ٢٠١٥ أكملت دراستي في المرحلة الثانوية ، لكن الحياة هناك مهلكة ، وليست لدي الحرية لإكمل دراستي

أبي خسر عمله وأمي خسرت وظيفتها أيضاً. قال أبي : الحرية بالنسبة إلي أن أذهب للتنزه والتسوق دون الخوف من القنابل أو هجوم انتحاري. بالنسبة لأخي فإن الحرية أن يلعب مع الأطفال الآخرين أو الذهاب للمدرسة دون الخوف من الخطف على يد العصابات و ابتزازنا. فقلت لعائلتي هذا مروع سوف أذهب لبلد آخر. سألني أخي: حسين إلى أين تذهب بدوني؟ فكأن جوابي: سوف أذهب إلى ألمانيا، حيث يعيش الناس بسلام و حرية وحيث التمس منهم المساعدة حتى أدرس وأصبح طبيب متفوق. بعدها أستطيع مساعدة الجميع، هنا أنا ودود وسعيد ولدي عائلة ألمانية صديقة تساعدني في كل شئ. وأعتقد إن هذا حقي في العيش وفي إختصاص ممتاز. وأعتقادي هذا أقوى من كل سلاح. وكلمتي الأهم هي "شكرا" وأعتقد بإن المرء يقول لي: حسين "أحسنت لإنك لجأت من الجحيم إلينا. وبصوت عال أقول "شكرا لإلمانيا

Ich komme aus dem Irak, einem Land im Krieg, der sich ausbreitet durch Waffen in den Händen von ungebildeten Gewalttätern. So wurde unsere Freiheit durch große Angst in Ketten gelegt.

2015 habe ich noch meinen Höheren Schulabschluss gemacht, aber dann war das Leben zu gefährlich, und ich hatte nicht die Freiheit zu studieren. Mein Vater verlor seine Arbeit und meine Mutter ihre Stelle als Lehrerin. Mein Vater sagte: »Freiheit ist für mich, wenn ich ohne Angst vor Bomben und Selbstmordanschlägen ausgehen und einkaufen kann und dein kleiner Bruder mit anderen Kindern spielt und zur Schule geht, ohne von Banden geraubt zu werden, um uns zu erpressen.« Ich sagte zu meinen Eltern: »Der Terror treibt mich aus dem Land«, und mein Bruder fragte mich: »Hussein wohin gehst du ohne mich?« Meine Antwort war: »Ich will nach Deutschland gehen, wo die Menschen in Frieden und Freiheit leben und sie bitten, mir zu helfen zu studieren und ein guter Arzt zu werden. Dann kann ich euch allen helfen!«

Hier wurde ich freundlich aufgenommen und habe eine liebe Patenfamilie, die mir hilft. Ich glaube fest an mein Recht auf ein normales Leben und, wenn ich fleißig bin, auf einen guten Beruf. Und mein Glaube ist stärker als alle Waffen. Mein wichtigstes Wort in Deutsch ist DANKE, und ich glaube, man wird zu mir sagen: »Hussein, gut dass du aus der Hölle zu uns in die Freiheit geflüchtet bist.« Ganz laut sage ich »Danke Deutschland!«



LI

15 JAHRE ALT, AUS CHINA
SEIT 1 JAHR IN DEUTSCHLAND

Freiheit bedeutet:

Egal welcher Religion man angehört, egal welche Hautfarbe man hat, egal woher man kommt, wir werden alle gleich behandelt. In manchen Ländern wird zwar von Freiheit gesprochen, aber Freiheit kann dort nicht gelebt werden. Für mich ist Freiheit, wenn ich meine Meinung sagen kann. In meinem Land China ist es aber sehr schwer, seine Meinung zu sagen. Die Regierung bestimmt alle Regeln und regiert das Land allein. Man kann sich nicht daran beteiligen oder dagegen vorgehen. Dabei gibt es große Probleme wie etwa die starke Luftverschmutzung, vergiftete Lebensmittel, unbezahlbaren Wohnraum, Armut oder korrupte Beamte, die Geld verschwenden, ohne sich um die Städte zu kümmern. Ich verstehe das alles nicht.

Hier in Deutschland genieße ich meine Freiheit. Freiheit soll jeder haben.

自由对于我来说是当我可以说出我自己的想法，自由是不管我信仰什么宗教都可以，自由是不管我从哪里来，不管我是哪里人我都会被平等地对待。自由不是象有些国家一样嘴上说的自由却不去那么做。在我的国家里，人们很难说出自己的想法，不管是政治政策或者国家管理都由政府来管。人们很难参与或反对。空气污染，房价高到离谱，食物安全。等等。。。作为一个经济大国我觉得很奇怪。但是我相信事情会变的好起来。我很享受在这里的各种自由，我认为这是我们所有人该享受到的。

LINDA

19 JAHRE ALT, IN DEUTSCHLAND GEBOREN
ELTERN AUS GHANA

Freedom to me is the feeling of being unlimited, without barriers. Freedom is free from morals, norms, customs, rites, culture, and tradition. To do what I want to do, how I want it and when, without violating my culture and tradition and ultimately being excluded from my culture and my people, just because I adapted to today's normal behaviour in Germany and not to what was before, in Africa.

I want to be able to speak openly without being considered disrespectful. I want to gain experience and make mistakes without people preaching, without the choking feeling of a guilty conscience. I want to be critical towards my culture's contradictions and laugh about the things that are a burden sometimes. I didn't leave my homeland. Changing my mentality I crossed borders. That's my freedom.

Freiheit ist für mich Unbegrenztheit. Grenzenlosigkeit. Freiheit ist unabhängig von Moral, Normen, Sitten, Riten, Kultur und Tradition. Das zu tun was ich möchte, wie ich möchte, wann ich es möchte – ohne damit gegen meine Kultur und Tradition zu verstoßen und letztlich von meiner Kultur und ihren Menschen verstoßen zu werden. Nur weil ich mich angepasst habe an das, was für mich heutzutage in Deutschland normal ist – und nicht an das, was einmal war, in Afrika.

Ich möchte meine Meinung sagen dürfen, ohne gleich als respektlos bezeichnet zu werden. Erfahrungen und Fehler machen, ohne mir eine Predigt anhören zu müssen, ohne ein erstickendes Gewissen, das mir den Atem raubt. Ich will kritisch gegenüber den inneren Widersprüchen meiner Kultur sein dürfen und über die Dinge lachen dürfen, die mir manchmal zur Last werden. Ich habe meine Heimat nicht verlassen. Ich habe Grenzen hinter mir gelassen, indem ich meine Mentalität geändert habe. Das ist meine Freiheit.

MANGAL

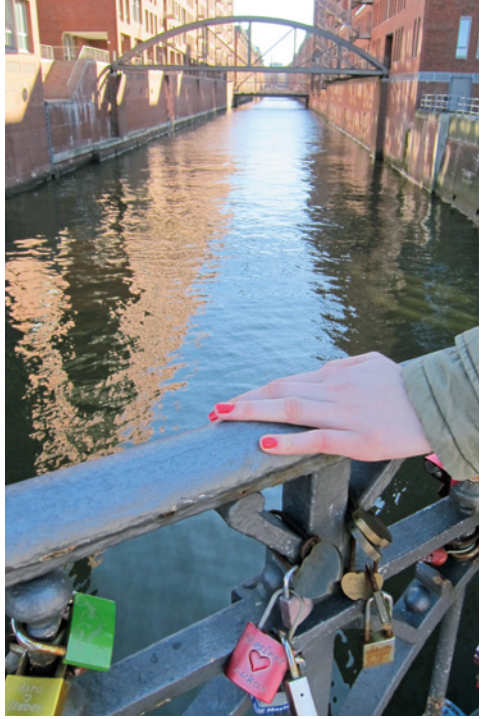
19 JAHRE ALT, AUS AFGHANISTAN
SEIT 18 MONATEN IN DEUTSCHLAND

آزادي يو حق دی ، چې په ژوند کې پريکړې وکړای شي او د هغه له مخې ژوند وکړای شي . زه هله د آزادي احساس کوم ، چې زه هغه وکړم چې زما زړه وغواړي هغه وکړم او هيڅوک ماته ونه وايي ، چې څه وکړم . زه هله د آزادي احساس کوم ، چې زه د خپل وطن جامې واغوندم بيله دې چې ماته څوک د تر هګر په سترګه و ګوري .

آزادي يوه ډالۍ ده چې هر څوک يې نه لري . آزادي هله غلا کيږي ، چې څوک خپلې رايې نه شي ور کولای او د حکومت په اړه څه نه شي ويلای ، لکه زما په هيواد افغانستان کې . په افغانستان کې د ټاکنو حق هيڅ مانا نه لري ، ولې چې په انتخاباتو کې جعل کاري کيږي . مور آزادي ته د خپل حق په توګه اړتيا لرو ، ددې لپاره چې مونږ او زمونږ کورنۍ هغه څه وکړای شو، چې زړه موو غواړي ، پرته له دې چې د نورو آزادي محدوده کړو .

Freiheit ist das Recht, Entscheidungen im Leben zu treffen und diese Entscheidungen zu leben. Ich fühle mich frei, wenn ich tun kann was ich will. Wenn mir niemand sagt, was ich tun soll. Ich fühle mich frei, wenn ich die traditionelle Kleidung meines Landes tragen kann, ohne dass mich jemand für einen Terroristen hält.

Doch Freiheit ist ein Geschenk, das nicht jedem Menschen gegeben wird. Freiheit wird gestohlen, wenn Menschen nicht wählen können und keinen Einfluss auf die Regierenden haben, wie etwa in meinem Land Afghanistan. Wahlrecht hat keine Bedeutung in Afghanistan, weil Wahlen manipuliert werden. Wir brauchen Freiheit aber als unser Recht, damit wir und unsere Familien tun und lassen können, was wir möchten – ohne dabei die Freiheit eines anderen zu beschränken.



MARIA

17 JAHRE ALT, AUS DER UKRAINE
SEIT 6 MONATEN IN DEUTSCHLAND

Freiheit. Was bedeutet dieses Wort? Für jeden Menschen bedeutet die Freiheit etwas Persönliches.

Freiheit ist für mich, wenn ich selbst entscheiden kann, welche Zukunft ich haben möchte: welches Studium ich aussuche, welchen Beruf ich auswähle, in welchem Land ich leben möchte.

Die aktuelle Situation in meinem Heimatland, der Ukraine, ist so, dass ich an solche Sachen wie Studium oder Beruf gar nicht zu denken wage. Wenn Menschen gegen Menschen kämpfen und du mitten im Krieg bist, kannst du nicht über deine Zukunft nachdenken. Die einzig wichtige Sache, die dich beschäftigt, ist, wie du am Leben bleiben kannst.

Aus diesem Grund bin ich hier, in Deutschland. Hier habe ich die Chance und auch die Freiheit, meine Zukunftspläne zu verwirklichen. Ich weiß, dass ich dafür noch vieles machen muss, denn mein Erfolg hängt von meinen Anstrengungen ab. Das nehme ich aber gerne in Kauf, denn das ist meine Wahl, meine Zukunft, mein Leben! Das ist meine innere Freiheit.

Свобода. Что означает это слово? Для каждого человека свобода - это что-то свое, личное.

Для меня свобода означает то, что я сама могу решать, какое будущее у меня будет: какое образование, какую профессию я выберу, в какой стране я буду жить.

В настоящее время в моей родной стране, Украине, сложилась такая ситуация, что я о таких вещах как образование или профессия даже не думаю. Когда люди сражаются против людей, а ты находишься в центре этих событий, ты не можешь думать о своем будущем. Единственное, что тебя беспокоит в этот момент: как можно остаться в живых?

По этой причине я здесь, в Германии. Здесь у меня есть шанс и свобода осуществить мои будущие планы. Я знаю, что для этого необходимо еще многое сделать, так как мой успех зависит от моих усилий. С этим я полностью согласна, так как это мой выбор, мое будущее, моя жизнь! Это моя внутренняя свобода.

MELIKA

21 JAHRE ALT, AUS DEM IRAN
SEIT 16 MONATEN IN DEUTSCHLAND

دختر! كلمه اي كه سالها ازش بيزار بودم!

جنسيتي كه در كشور من با ترس زندگي ميكنند.

سالها با ترس زندگي كرده بودم، ترس از زيبا پوشيدن حجاب اجباري كه ختم مي شه به پليس و بازداشتگاه و تعهد، از شكايت و شكنجه ها كه ميشي بي آبرو و انگشت نما، از شغلي كه به غروب آفتاب مي رسه و صداي خنده ي مردان حريص پشت قدم هاي خسته از كار، از نگاه ها و لبخندهاي پر معناي استاد براي نمره آخر ترم،از نزديك شدن مردي كه در من يك چيز ميبيند.

و حال ميفهمم، حال كه در قطعه اي خاكي از كره ي زمين كه آلمان ناميده ميشود هستم، فهميدم زندگي دخترانه بدون ترس، با داشتن آرامش و اعتماد چيست.

و اين است آزادي ما در شهري غريب با آغوشي باز براي ما، در آلمان ...

Mädchen! Ein Wort, das ich lange Zeit gemieden habe. Mädchen. Ein Geschlecht, das mit Angst in meinem Land Iran lebt.

Jahrelang habe ich mit Angst gelebt. Angst vor dem Beschönigen des Zwangs zur Verschleierung, der immer endet mit Festnahme und Anhörung. Angst vor der Verurteilung und der Folter, die Dich Deiner Ehre beraubt und Dich bloßstellt.

Angst vor dem Moment, da Dein Arbeitstag sich dem Sonnenuntergang nähert und Du das Gelächter von unverschämten Männern in Deinem Rücken hörst, die Dich verfolgen und mit Dir Schritt halten wollen, wo doch Deine Schritte so müde sind vom langen Arbeitstag.

Angst vor dem vielsagenden Blick und dem drohenden Lächeln Deines Professors, wenn er Deine Abschlussarbeit benoten will. Angst vor dem Mann, der in mir ein Ding sieht.

Erst jetzt, da ich an einem Flecken auf dieser Erde namens Deutschland lebe, erst jetzt verstehe ich, was es bedeutet, ein Leben als Mädchen zu leben, ohne Angst, in Ruhe und Sicherheit. Das ist meine Freiheit in einer fremden Stadt, die mich mit offenen Armen empfängt.

MOSTAFA

18 JAHRE ALT, AUS AFGHANISTAN
SEIT 13 MONATEN IN DEUTSCHLAND

آزادی به این معنی است که هیچ کس اجازه ندارد به من بگوید چکار باید بکنم ،اجازه دارم نظر خود را بیان کنم ،هر جا و هر جوری که بخواهم زندگی کنم، به این معنی که فرقی نمیکند چه زبانی داشته باشم یا چه دین و مذهبی. من اجازه دارم درس بخوانم به هر جا که بخواهم سفر کنم .به این معنی که کسی حق ندارد مرا مجبور کند کاری را که دوست ندارم را انجام بدهم، یا کاری که او میخواهد را انجام بدهم.

در افغانستان ما هیچ گونه آزادی نداریم. وقتی بخواهیم از غزنی به کابل برویم به دست طالبان یا دستگیر یا کشته میشویم یا به زندان میرویم.توسط دولت و دیگر اقوام مورد تبعیض قرار میگیریم.

در ایران هم هیچ گونه آزادی و حق ادامه تحصیل نداشتیم چون دیگر اجازه اقامت نداشتیم و باید هر چه زودتر آنجا را ترک میکردیم. وقتی مورد ضرب و شتم یا دزدی واقع میشدیم هیچ گونه امنیت و حمایتی از دولت و پلیس نداشتیم و تنها من توانستم آنجا را ترک کنم ولی خانواده من هنوز آنجا مانده اند.

الان من در کشور آلمان که یک کشور خیلی آزاد هست زندگی میکنم. اینجا آزادی به تمام معنی وجود دارد و کسی نیست که به من بگوید. تو اجازه نداری الکل بنوشی یا با یک دختر ارتباط داشته باشی.اینجا کسی به من نمی گوید کدام ملیت را دارم یا به کدام زبان صحبت میکنم یا کدام دین یا مذهب را دارم .اینجا امکانات و فرصتهای زیادی برای من وجود دارد. من تلاش خود را میکنم به نحو احسن از این امکانات استفاده کنم و از آلمانی ها هم تشکر میکنم.

Freiheit bedeutet für mich:
Ich darf meine Meinung äußern, ich darf leben, wie ich will, ich kann wohnen, wo ich will. Das bedeutet, es ist egal, welche Religion ich habe.

In Afghanistan hat man diese Freiheit nicht. Man kann sich nicht frei im Land bewegen. Die Gefahr ist zu groß, auf dem Weg von den Taliban aufgehaltet und entweder verhaftet oder ermordet zu werden. Nur weil man der Volksminderheit der Hazaran angehört, die schon seit Jahrhunderten vom Staat und anderen Ethnien diskriminiert wird.

Später, im Iran, hatte ich auch keine Freiheit. Zum Beispiel durfte ich nicht zur Schule gehen. Auf die Polizei kann man sich auch nicht verlassen. Sie kümmert sich nicht um die Afghanen. Wegen dieser und noch vieler anderer Umstände mussten meine Familie und ich den Iran wieder verlassen. Aber nur ich konnte nach Europa fliehen.

Nun lebe ich in Deutschland, einem freien Land. Niemand sagt mir, welchen Glauben ich vertreten oder welche Sprache ich sprechen darf. Hier kann ich lernen, hier habe ich viele Möglichkeiten. Ich versuche sie immer in allerbester Weise zu nutzen und eine schöne Zukunft aufzubauen, damit ich mich irgendwann dafür revanchieren kann.

NAZIH

15 JAHRE ALT, AUS PALÄSTINA
SEIT 18 MONATEN IN DEUTSCHLAND

الحرية تعني الكثير بالنسبة لي. عندما كنت في بلدي فلسطين لم أشعربأني حر. لم يكن يسمح لي أن أذهب أينما أردت، لم يسمح لي قول ما أردت أو حتى لقاء أصدقائي عندما أردت. كذلك منعت و عائلتي زيارة المسجد لدينا من طرف الإسرائيليين

لم نكن راضين عن الأوضاع في فلسطين.لكن كنا نخشى على حياتنا، فقد قتل اثنين من اصدقائي عندما غامرا في المشاركة في مظاهرة ضد المتمردين الإسرائيليين. لم يكن بمقدورنا المعارضة، فرمينا الجنود بالحجارة. اليوم، اصبحت أعتقد أنه كان بامكاننا الرد بشكل مختلف. إلاّ أنّه، وإن كنا من ذوي الخبرة على مدى سنوات عديدة و مخيفة، فلا يمكن ان تساعد من اليأس خلاف ذلك

وأنا أدرك أنه لا يمكن أن تكون هناك حرية بدون سلام. فإذا استجاب كلّ فرد لهذا ولوقليلا كل يوم، فسيكون العالم أكثر أمنا

Freiheit bedeutet mir sehr viel. In meinem Herkunftsland Palästina konnte ich mich nicht frei fühlen. Ich durfte nicht hingehen wohin ich wollte, ich durfte nicht sagen was ich wollte, ich durfte mich nicht mit meinen Freunden treffen, wann ich es wollte. Auch den Besuch unserer Moschee haben mir und meiner Familie die Israelis verboten.

Wir waren nicht zufrieden mit den Zuständen in Palästina. Wir hatten Angst um unser Leben. Aus meinem Freundeskreis wurden zwei Freunde erschossen, als sie es wagten, sich in einer Demonstration gegen die Israelis aufzulehnen. Wir hatten ihnen oft nichts entgegenzusetzen und haben die Soldaten mit Steinen beworfen. Heute denke ich mir, dass wir vielleicht auch anders hätten reagieren können. Wenn man jedoch, so wie wir, über viele Jahre Schreckliches erlebt hat, weiß man sich oft aus Verzweiflung nicht anders zu helfen.

Mir ist bewusst dass es Freiheit ohne Frieden nicht geben kann. Und wenn jeder Mensch dies jeden Tag ein kleines bisschen beherzigt, wird die Welt von Tag zu Tag friedlicher werden.

NOUR

26 JAHRE ALT, AUS SYRIEN
SEIT 6 MONATEN IN DEUTSCHLAND

الحرية بالنسبة لي أن اعيش كما أريد دون قلق من ردة فعل الآخرين بسبب أحكامهم الاجتماعية القاسية و التي لا تعبر عني مطلقا. أن أعبر عن أفكاري فيما يتعلق بأمور الحياة الاجتماعية أو السياسية أو الدينية وأمثلها كفعل يومي دون الخوف من الاعتقال أو تعريض نفسي أو أسرتي للخطر أن أذهب أينما أريد دون الحاجة لما يسمى بجواز السفر فالإنسان في العصور القديمة لم يحتاج لهذه الوثيقة ليعبر البلدان فلماذا يجب علينا الآن بعدما أنشأنا هذه الحضارات أن نتعالي على بعضنا البعض؟

أن أختار عملي دون الخوف من الفاقة أو الفقر ، فجوهر الحرية يكمن بالاختيار. الحرية بالنسبة لي هي ممارسة يومية لكل ما ترغبه أو تريده نفسي بغض النظر عما يريده الآخرون مني، فأنا أعيش لنفسي أولاً قبل أن أعيش لأجل الآخرين الحرية بالنسبة لي أن أعيش بسلام وأمان مع من أحب ، أن أبني مستقبلي بيدي ، و أكون جزءاً من بناء مستقبل محب و متسامح لهذا العالم.

Freiheit ist für mich, wenn ich mein Leben frei gestalten darf, ohne mir dabei Sorgen oder Gedanken zu machen, wie die anderen Menschen reagieren. Freiheit ist, wenn ich überall frei und ohne notwendigen Reisepass hinfahren darf, und wenn ich mir meine Arbeit ohne Angst vor Armut oder Bedürftigkeit aussuchen darf.

Freiheit ist für mich eine tägliche Entscheidung für alles, was ich mir wünsche, unabhängig davon, was die anderen von mir erwarten. Freiheit ist, mit meinen Geliebten in Frieden und Sicherheit zu leben.

PARNIYAN

15 JAHRE ALT, AUS DEM IRAN
SEIT 10 MONATEN IN DEUTSCHLAND

آزادی به این معناست که :
هرکسی اجازه داشته باشد خودش فکرکند و مذهبش را خودش انتخاب کند. تمام مردم برابر هستند و قوانین برای همه یکسان است و نباید اجحافی صورت بگیرد .

هیچکس اجازه ندارد به شخصی دیگر چیزی را تحمیل کند مثلا چه بنویسد و چه بگوید و همین طور اجازه ندارد کسی را تخریب کند.
هرکسی اجازه داشته باشد خودش حجابش را انتخاب کند مثلا در ایران حجاب اجباری است و مردم اجازه ندارند خودشان انتخاب کنند اما در
آلمان در این باره آزادی وجود دارد.
هرکس اجازه داشته باشد فکرکند و دین خود را آنطورکه میخواهد زندگی کند انتخاب کند.

در آلمان دموکراسی وجود دارد و هرکس آزادی و امنیت دارد مثلا من اجازه ندارم در ایران تا ساعت 9 شب بیرون باشم زیرا امنیت ندارم اما درآلمان این اجازه را دارم زیرا امنیت بیشتری وجود دارد.
من امیدوارم که روزی برسد که همین آزادی و امنیت را در ایران داشته باشیم.

Freiheit bedeutet für mich: Jeder darf seinen Glauben und seine Religion selbst wählen und sie so leben, wie er oder sie will. Alle Menschen sind gleich und für alle gelten die gleichen Gesetze. Niemand darf andere Menschen durch das, was er sagt oder schreibt, oder auch durch Bilder in der Ehre verletzen. Jede Frau darf frei wählen und selbst entscheiden, ob sie einen Schleier tragen möchte.

Zum Beispiel ist es im Iran für Frauen Pflicht, dass sie verschleiert sein müssen. Sie dürfen nicht selbst entscheiden, ob sie mit oder ohne Schleier leben wollen. Im Iran musste ich abends immer um 9 Uhr zu Hause sein, weil es draußen zu gefährlich war.

Deutschland ist ein sicheres Land, und ich kann so lange draußen bleiben, wie ich möchte. Ich wünsche mir sehr, dass es eines Tages gelingt, dass es auch im Iran so eine Freiheit für alle Menschen gibt.

RAMI

26 JAHRE ALT, AUS SYRIEN
SEIT 4 MONATEN IN DEUTSCHLAND

الحرية تعني الكثيرفي الحياة، منها سياسي وجنسي. كل شئ مخلوق في الحياة له حرية. اما بالنسبة لي فتعني الحرية ان يعيش الانسان بسلام تام، ان يحترم كل شخص راي الطرف الاخر بخلاف دينه، عرقه اوانتمائه.
انا راقص بالية، بعض الناس في مجتمعنا الشرقي تنظر لي نظرت اشمئزاز لانني رجل وامارس رقص الباليه.
اتمنى ان تختلف الصوره هنا في المانيا وانا واثق من هذا وقد اخترت المانيا لانها تعرف معنا الحريه، فكل شخص له حرية التصرف في عمله، في دينه او في حياته الشخصية

Das Wort Freiheit hat viele Bedeutungen. Freiheit kann sich auf das politische System beziehen oder auf die sexuelle Orientierung eines Menschen. Für mich bedeutet Freiheit, wenn der Mensch im Frieden leben kann, wenn die Menschen sich gegenseitig respektieren, unabhängig von ihrem Glauben, ihrer Abstammung oder ihrer ethnischen Zugehörigkeit.

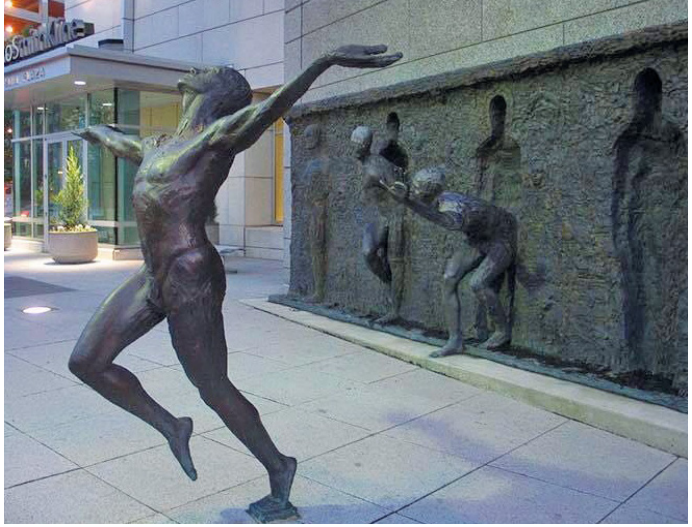
Ich bin Balletttänzer. Einige Menschen in der Gesellschaft des Nahen Ostens schauen mich deshalb mit Widerwillen oder Abscheu an. Sie glauben, ein Mann sollte kein Ballett tanzen. Ich hoffe, dass das Bild hier in Deutschland ein anderes ist. Ich bin davon überzeugt, dass es so ist! Ich habe Deutschland als meine neue Heimat ausgewählt, weil hier Freiheit herrscht. Jeder hier hat Handlungsfreiheit – in seinem Beruf, seinem Glauben und in seinem privaten Leben.

RONA

45 JAHRE ALT, AUS AFGHANISTAN
SEIT 16 JAHREN IN DEUTSCHLAND

آزادی
من خوشبخت هستم. من مجبور نیستم در تابستان گرم خودم را سر تا پایا چادر و با لباس وجراب های سیاه بپوشانم. پا هایم می توانند ساحل و آب و ریگ دریا را لمس کنند.میتوانم با برادرم بیرون بروم بدون اینکه کسی از من کارت شناسایی بخواهد. من میتوانم به هر کجا که میخواهم سفر کنم. من بخاطر بیان نظر و عقیده ام به زندان نمیروم وجانم را از دست نمیدهم .اطفالم در آرامش به مکتب میروند وبزرگ میشوند. من از خداوند مهربان بخاطر تغییر سرنوشتم سپاسگزارم

Ich bin glücklich. Ich muss mich im Sommer nicht mit Kopftuch und Socken von oben bis unten mit Schwarz bedecken. Meine Füße können am Strand Wasser und Sand fühlen. Ich kann mit meinem Bruder rausgehen, ohne unsere Ausweise vorzuzeigen. Ich kann verreisen, wohin ich möchte. Wegen meiner Ideen komme ich nicht ins Gefängnis oder ums Leben. Meine Kinder gehen zur Schule und wachsen in Sicherheit auf. Ich bedanke mich bei meinem lieben Gott, dass er mein Schicksal geändert hat.



SAJJAD

28 JAHRE ALT, AUS DEM IRAK
SEIT 6 MONATEN IN DEUTSCHLAND

الحرية التي اطمح اليها ليست الحرية التي تمنحها الحكومة او النظام الحاكم للافراد. في العراق لا توجد مساواة بين الناس، ممى ساعد المجتمع على التفرق وفق انتمائه العقائدي او السياسي، و بذلك يتمتع اعضاء هذه الفرق بامتيازات خاصة، فهم فقط من يحضى برغد العيش

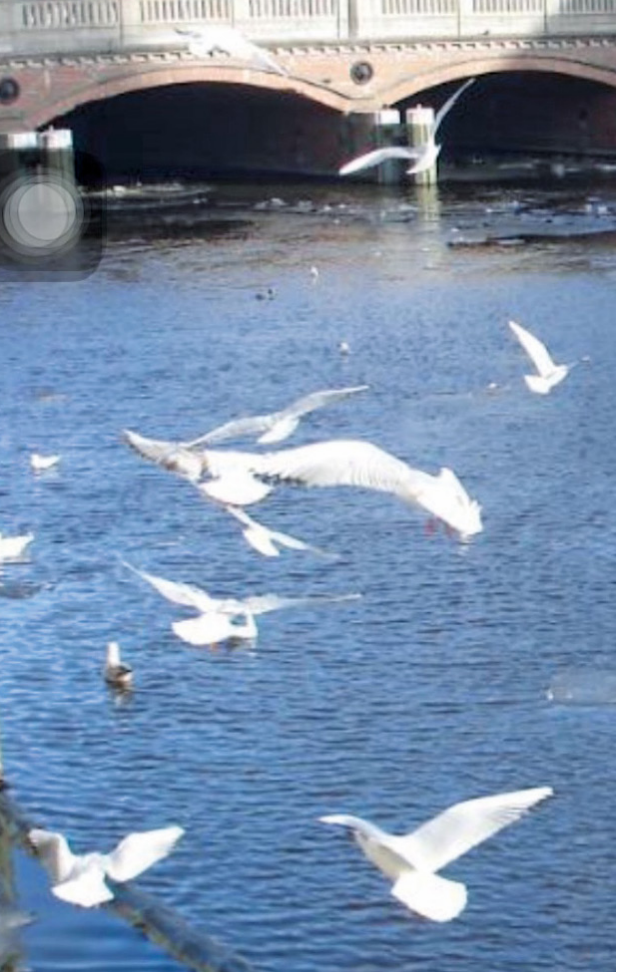
الناس هنا في المانيا لديهم قابلية تقبل الاخر باي هيئة كان واحترام الفرد لكونه انسان بدون البحث عن مستواه العلمي او المالي او الثقافي او قربه وبعدة عن طبقة سياسية معينة او انتمائه لحزب حاكم. واجمل ما وجدته هنا هو عدم وجود قيود عائلية ودينية واعراف اجتماعية متطرفة عمرها الاف السنين يجبر الفرد على التمسك بها رغم تفاهتها وان خرج عنها فعليه ان يتحمل نظرات الحقد والاستهزاء وبغض المجتمع له

ونظرا لتكافؤ الفرص بين الناس، يستطيع الفرد رسم مستقبله ومستقبل عائلته بحرية. فالكل متساوون امام القانون في اقتناء الوضائف والمقاعد الدراسية والمناصب الادارية والمشاريع التجارية كل حسب كفائته وقدرته

Ich strebe nach einer Freiheit, die nicht vom herrschenden Regime festgelegt wird. In meiner Heimat, dem Irak, werden die Menschen nach meiner Erfahrung ungleich behandelt. Die Gesellschaft wird nach politischer oder religiöser Zugehörigkeit klassifiziert und bestimmte Gruppen werden begünstigt. Somit ist Wohlstand nur für diese Gruppen gewährleistet.

In Deutschland akzeptieren dich die Menschen tendenziell unabhängig von deinem Aussehen. Hier interessiert sich kein Mensch für dein Bildungsniveau, dein Vermögen oder wie nah du einer bestimmten politischen Klasse oder Partei stehst. Das Schönste, was ich hier fand, ist, dass es keine Einschränkungen bezüglich der Familie oder der Religion gibt, und dass die Allgemeinheit keine tausend Jahre alte bedeutungslose Richtlinie verfolgen muss, die die Gesellschaft einengt und für gegenseitigen Hass und Spott sorgt.

Aufgrund der Chancengleichheit hat jeder die Möglichkeit, seine Zukunft und die seiner Familie frei und flexibel zu gestalten. Alle sind vor dem Gesetz gleich.



SHAHIN

18 JAHRE ALT, AUS AFGHANISTAN
SEIT 1 JAHR IN DEUTSCHLAND

Freiheit ist sehr wichtig im Leben. Freiheit ist ein Schlüssel, um unsere Wünsche zu erreichen.

In Afghanistan hatten wir keine Freiheit, weil unser Leben in Gefahr war. Deshalb mussten wir aus Afghanistan in den Iran fliehen. Doch auch dort konnten wir nicht frei leben, weil wir keine Aufenthaltserlaubnis hatten. Ich durfte nicht auf die Straße und auch nicht zur Schule gehen. Niemand konnte mir helfen. Ich musste wie ein Vogel im Käfig im Garten leben, und das machte mich sehr traurig und ich fühlte mich ganz allein, weil ich nicht mit anderen Jungen zusammen spielen konnte.

Als ich nach Deutschland kam, änderte sich mein Leben. Hier bekam ich meine Freiheit. Ich kann jetzt zur Schule gehen und ich kann frei wählen, was ich machen möchte. Ich kann überall hingehen. Jetzt bin ich frei wie ein Vogel. Ich hätte früher nie gedacht, dass ich eines Tages frei leben würde.

Jetzt versuche ich, alles in meinem Leben zu verbessern. Ich hoffe, dass alle Menschen in Freiheit leben können und dass niemand wie ein Gefangener leben muss. Ich wünsche mir, dass ich auch in Zukunft wie jetzt frei sein kann.

آزادی در زندگی نقش مهمی دارد. هنگامی که ما از افغانستان به ایران آمدیم،نمی توانستیم آزادانه زندگی کنیم،چون کارت اقامت نداشتیم.من اجازه نداشتم به خیابان و همچنین به مدرسه بروم و هیچ کس نمیتوانست به من کمک کند.من مجبور بودم مثل پرنده ای در قفس در باغ زندگی کنم و این من را ناراحت می کرد و من خودم را تنها احساس می کردم.اما هنگامی که من به آلمان آمدم، زندگی من کاملا طور دیگری شد.اینجا من آزادی خود را به دست آوردم و می توانم آزادانه به مدرسه بروم و آزادانه تصمیم بگیرم،هر چیزی را که بخواهم.من میتوانم همه جا بروم.الان من مثل یک پرنده کاملا آزاد هستم.در حقیقت من در خواب هم ندیده بودم که روزی آزادانه زندگی خواهم کرد.من سعی میکنم که زندگی خود را بهتر کنم.

ZAHRA

18 JAHRE ALT, AUS DEM IRAN
SEIT 10 MONATEN IN DEUTSCHLAND

آزادی به این معناست که بایدهرکس همانطور زندگی کند که میخواهد.
و هرکس حقی دارد برای زندگی و سلامتی؛این به این معناست که هیچکس نباید در مورد آزار و اذیت قرار بگیرد!

در هر کشوری آدم باید اجازه داشته باشد چیزی را که فکر میکند بگوید و بنویسد و هر کس اجازه داشته باشد از روزنامه ها،تلویزیون،کتابها و بقیه رسانه ها اطلاعات بگیرد.
و همینطور رسانه ها اجازه داشته باشند آزاد گزارش کنند؛بدون هیچ سانسوری.
اما در ایران اینگونه نیست و رسانه ها باید از قوانین خاص و مشخص پیروی کنند!
برای مثال در ایران حجاب اجباریست و هیچکس نمیتواند پوشش را خودش انتخاب کند.
مردم اجازه ندارند مهمانی های مختلط بگیرند و زن و مرد باهم برقصند و بنوشند.
در مورد دین ها من فکر میکنم؛هرکس باید دین و اعتقاداتش را خودش انتخاب کند و همانگونه زندگی کند!

آزادی به این معناست که دولت مردم را آزاد بگذارد و خانواده ها و زوج ها را حمایت کند؛چون باز هم در ایران اینگونه نیست ؛برای مثال یک نفر بسیار ثروتمند است اما یک نفربسیار ضعیف و دولت او را حمایت نمیکند.

مردم پولدار بهترین زندگی ها را بدون هیچ مشکلی دارند؛آنها میتوانند با پول حتی قوانین را هم بخرند اما مردم فقیر بسیار مشکل دارند و باید تنها کار کنند بدون کمک دولت.
من به آلمان آمده ام چون خانواده ام اینگونه فکر میکنند:من یک دختر هستم و به آزادی نیاز دارم. در آلمان شانس های زیادی برای جوانان وجود دارد و من امیدوارم بتوانم از این شانس ها استفاده کنم.

Freiheit heißt: jeder darf so leben, wie er will, und jeder hat ein Recht auf Leben und Gesundheit. Das bedeutet auch, dass niemand geschlagen oder gefoltert werden darf.

In jedem Land muss man sagen und schreiben dürfen, was man denkt, und jeder darf sich über Zeitungen, Fernsehen, Bücher oder andere Medien informieren. Jeder sollte seine Religion und seinen Glauben selbst wählen dürfen.

Aber im Iran ist das nicht so. Die Medien müssen bestimmten Gesetzen der Regierung folgen. Frauen werden gezwungen, einen Schleier zu tragen. Dabei sollten Männer und Frauen die gleichen Rechte haben! Die Menschen dürfen auch nicht feiern und Frauen und Männer dürfen nicht zusammen tanzen oder gemeinsam etwas trinken.

Reiche Menschen haben das beste Leben ohne Probleme, sie können mit dem Geld sogar die Regeln und Gesetze kaufen. Arme Menschen können das nicht. Die Freiheit wurde bei uns nie realisiert und schon gar nicht für alle.

Ich bin jetzt hier in Deutschland, weil meine Eltern denken: Wir haben eine Tochter, und sie braucht Freiheit. In Deutschland gibt es viele Chancen für junge Menschen, und ich hoffe, dass ich diese Chance nutzen und davon irgendwann einmal etwas zurückgeben kann.

ELBPHILHARMONIE
HAMBURG

Körber-STIFTUNG
Forum für Impulse